

## Konec strašení / La Dame blanche cesse de hanter le château

Byl krásný letní den.	C'est un beau jour d'été.
Rodiče a děti vyrazili na výlet autem a na kole.	Les enfants et les parents partent en voiture ou à vélo.
Všichni míjeli dodávku, která se třásla, jako by s ní šli všichni čerti.	Tout le monde passe devant une camionnette endiablée.
Jenomže paní Černá nejede se svými dětmi za zábavou, ale za prací.	Mais voilà... Madame Lenoir ne part pas en promenade avec ses enfants. Elle va travailler.
Paní Černá je restaurátorka starých obrazů.	Elle est restauratrice de tableaux anciens.
Celý zámek opravují.	Le château est entièrement en reconstruction.
Už rok sem nevzkročil žádný návštěvník.	Aucun visiteur depuis un an.
Na zámku je pusto. A Bílá paní se nudí.	Il n'y a personne au château et la Dame blanche s'ennuie.
Na věži straší už 416 let.	Elle hante la tour depuis 416 ans.
To je ale nuda...	Quel ennui !
Mňam, mňam, to je ale dobrotá!	Miam, miam, que c'est bon !
Jejda, kastelán!	Zut, voilà le châtelain !
Á, paní Černá! No konečně!	Ah, Madame Lenoir ! Enfin !
Kastelán spěchá za paní Černou a jejími dětmi.	Le châtelain va vite rejoindre Madame Lenoir et ses enfants.
Bílá paní se zaradovala. Konečně se bude něco dít!	La Dame blanche est contente : il va enfin se passer quelque chose !
Hele, prolejšačka!	Eh, un terrain de jeu !
Pozór! S dovolením!	Attention ! Excusez-nous !
Kluci, kluci, kdo bude první nahoře!	Les gars, les gars, le premier en haut !
Jupí, jupí, jupí!	Youpii, youpii, youpii, youhou !
Cože! Čtvrtý?	Quoi, un quatrième ?
Uriáši, stůj! Zastavte ho!	Urias, arrête-toi ! Arrêtez-le !
Ale čtyřčata jsou jako pytel blech. Paní Černá je musí hledat všude.	Les quadruplés courent partout. Madame Lenoir doit les chercher partout.
Pusťte mě, pusťte mě, pane!	Lâchez-moi, lâchez-moi, Monsieur !
Barnabáši, Matyáši, Tobiáši, okamžitě zpátky!	Barnabas, Mathias, Tobias, revenez immédiatement !

Neboj, mami, my nespahneme!	Ne t'inquiète pas, Maman, nous n'allons pas tomber !
Zaseknete se tam a nebudete moct dolů!	Vous allez rester coincés là-haut et vous n'allez pas pouvoir descendre !
Žádné strachy, umíme to, táta nás to naučil!	Pas de souci, on sait faire, Papa nous a appris!
Pomóc!	Au secours !
Pane kasteláne, pomozte mamince!	Monsieur le châtelain, aidez Maman !
Ale jak? To je nadělení...!	Mais comment ? Oh la poisse !
Počkejte, kluci!	Attendez les gars !
Vypadá to tady úplně jako na strašidelném hradě.	Ici c'est comme dans un château hanté.
Hej, kluci, mám nápad!	Les gars, j'ai une idée !
Zahrajeme si na strašidla!	Nous allons jouer aux fantômes !
Buuu, buuu!	Bouuuh, bouh !
Jó, to je boží!	Ouais, c'est génial !
Ha, ha, ha, kluci, kluci, vy se mi líbíte!	Ha, ha, ha, les garçons, les garçons, vous me plaisez !
Kluci! Už jsem tady!	Les gars, ça y est, je suis là !
Kde jste?	Où êtes-vous ?
Boj se, Uriáši! Bu, bu, bu!	Tu as peur, Urias ! Bouh, bouh !
Já se bojím!	Ah, j'ai peur !!!
Neboj, bráško, to jsme my!	N'aie pas peur, frérot, c'est nous !
Já chci být taky strašidlo!	Moi aussi je veux être un fantôme !
Prima! Jsme strašná strašidla! Všichni se nás bojí! Buu!	Chouette ! Nous sommes des fantômes très laids et très méchants ! Tout le monde a peur de nous ! Bouh !
Opravdu? To se teprve uvidí!	Ah, vraiment ? Nous allons voir ça !
Buuu, buuu, buuu! Kluci, pojd'te postrašit mámu!	Bouh, bouh, bouh ! Les gars, venez faire peur à Maman !
Říkala, že strašidla nejsou!	Pour elle, les fantômes n'existent pas !
Buuuuu, buuuu!	Bouh, bouuuuuuh...

Áá, asi jsou!	Ahhhhh ! Apparemment, ils existent !
Mizíme! Fofrem!	On s'en va, on s'en va très vite !
Kluci! Už je za náma!	He ! Les gars, elle est juste derrière nous !
A mám tě!	Et je t'ai eu !
Pusť mě, ty šeredná maškaro! Co jsi zač?	Lâche-moi, espèce de monstre ridicule. Qui es-tu ?
Ha, ha, ha, zkus to uhodnout!	Ha, ha, ha, devine !
Uf! Nejde to!	Euh ! Euh ! Je n'y arrive pas !
Matyáši, Barnabáši, pomóc!	Mathias, Barnabas, au secours !
Tobiáši, co tam děláš?	Tobias, qu'est-ce que tu fais là-dedans ?
Nemůžu ven, tak nekoukejte a pomozte!	Mais je n'arrive pas à m'en sortir. Alors ne faites pas cette tête et aidez-moi !
Hej rup! Hej rup!	Ho ! Hisse ! Ho ! Hisse !
Zdrháme!	On s'en va !
Uriáši, pozor! Z cesty!	Urias, attention, pousse-toi !
Počkejte na mě, já chci taky strašit!	Attendez-moi, moi aussi, je veux faire peur à quelqu'un !
Jau!	Aïe !
Jů, to je bezva!	Eh, c'est chouette !
Á, co to bylo?	Ah ! C'était quoi ça ?
Kluci, už běžím!	Les garçons, j'arrive !
Páni, koukejte!	Mais, regardez ça !
Vítejte na mém sídle!	Bienvenue dans mon manoir !
Jé, Bílá paní!	Waouh ! La Dame blanche !
Kdopak jste vy?	Et vous, qui êtes-vous ?
Barnabáš. Matyáš. Tobiáš.	Barnabas. Mathias. Tobias.
Náš tatínek je důstojník na zaoceánském parníku.	Papa est officier sur un paquebot transatlantique.
A maminka...	Et Maman...
Á, tady jste, vy rošťáci!	Vous voilà, petits polissons !
Mami, to je prima zámek!	Maman, c'est un chouette château !

## Konec strašení / La Dame blanche cesse de hanter le château

Mají tu Bílou paní, a ta, ta umí senzačně strašit!	Il y a une Dame blanche ! Elle sait si bien, si bien faire peur !
Paní Černá, seznamte se s paní Bílou!	Madame Lenoir, je vous présente Madame Leblanc.
Bylo mi potěšením pohrát si s vašimi trojčátky.	C'était un plaisir de jouer avec vos triplés !
Trojčátky?! Kde je Uriáš?	Triplés ?! Où est Urias ?
Boj se! Boj se! Buuu, buuu!	Vous avez peur, vous avez peur ! Bouh, bouh !
Á, propána! Á!	Ah, mon Dieu ! Ah !
Mám tě!	Je te tiens !
A šup!	Et voilà !
Mami! To bylo prima!	Maman ! C'était trop chouette !
Hurá! Hurá!	Hourra ! Hourra !
Ale před chvilkou stála vedle nás...	Mais elle était avec nous...
Nechápu, jak to dokázala!	Je ne comprends pas, comment elle a fait!
To víte, paní Bílá má mimořádné schopnosti.	Vous savez, Madame Leblanc a des pouvoirs extraordinaires.
A vtom dostal pan kastelán nápad.	Et c'est là que le châtelain a eu l'idée :
Když to Bílá paní se čtyřčaty tak umí, mohla by jim dělat paní na hlídání. Maminka Černá bude mít klid na práci, kluci budou mít prima chuťvu, a Bílé paní už rozhodně žádná nuda nehrozí!	la Dame blanche s'entend bien avec les quadruplés, elle peut devenir leur Nounou. Maman Lenoir pourra travailler tranquillement, les garçons auront une Nounou très chouette et la Dame blanche ne s'ennuiera certainement plus jamais !
Prima paní na hlídání! Kluci Černí jsou moc prima, ale jsou to také pěkní rošťáci! Dovádějí a běhají sem a tam a mají báječnou paní na hlídání. S Bílou paní se nasmějeme a zaletíme si, kam nás napadne. My, malí hrdinové, si s Bílou paní užijeme fůru zábavy! Prima paní na hlídání!	Super Nounou ! Super Nounou ! Les garçons Lenoir sont très mignons Mais ils sont aussi très polissons Ils font des bêtises, ils courent partout Il leur faut une super Nounou ! Avec la Dame blanche, on rit beaucoup Et en volant, on va partout On est de vrais petits héros Avec elle, tout est rigolo ! Super Nounou !